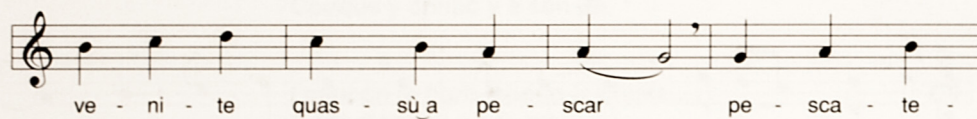


Son tre sorelle

(b)

Moderato



dopo la 2ª strofa,
si conclude con: Coda



1.

Sa s'è sun¹ tre sorelle
fan tutte e tre l'amor
Ninetta la più bella
si mise a lacrimar.

2.

Oh pescatore dell'onde
venite quassù a pescar
pescatemi l'anello
pescatemi l'anello
oh pescatore dell'onde
venite quassù a pescar
pescatemi l'anello
che m'è caduto nel mar
che m'è cadù nel mar.

VARIANTES

1.
A l'eran due sorelle²
tutte e due in amor
la Nina delle belle
si mise a bacillar.

2.
Nel bacillare un giorno
l'anello si è troppo scaldà
volgendo l'occhio attorno
lei vede un montanar.

3.
O bella montanara
vuoi tu mi sposar
il tuo bel nome
dal disonor mi salverà.

4.
Per essere tuo salvatore
cosa mi vuoi tu dar
un bel bacin d'amore
se tu lo vuoi piar.

5.
Cosa dirà la gente
per essere il tuo salvatore
che ci vedono a baciàr
cosa mi vuoi tu dar.
diran che è l'amore
che ce l'ha fatto far.

6.
Andremo dietro ai monti
là nessuno ci vedrà
pei monti c'è troppo sole
non si può andar.

7.
Andremo in quel boschetto
fra quei fioretti là
baciarsi li potremo
con tutta libertà.

8.
Nel bosco stanno i lupi
potrebbero venir
se godiamo insieme
che importa di morir.

9.
Andiamo dunque andiamo
non farmi più penar
via andiamo pure
d'amore a favellar.

10.
Entrati nel boschetto
si sederon fra i fiori
le lor gioie ad un tratto
si cambiarono in dolor.

11.
Della fanciulla il padre
sorprende in amor
gli disse indegna figlia
che fai col pescator.

12.
O padre mio perdono
l'anello fu cagion
se mi trovasti unita
a questo bel garzon.

13.
Se in sposa non me la date
io mi vado uccider
via vi perdono subito
andremo a sposar.

REMARQUES

Ce sont les versions très connues de *La pesca dell'anello*, où J. S. Favre voit le mythe du coucher du soleil (voir citation à propos de *La belle se promène* publiée dans ce livre).

J'ajoute quelques mots à propos du texte de La Thuile et de son dénouement particulier.

D'abord c'est un *montanaro* qui fait des propositions à *Ninetta*, l'une des deux sœurs. La fille au lieu de *lagrimar* se mit à *vacillar*, c'est à dire à perdre sa raison à cause de l'amour. Puis le lieu ce n'est plus une rivière ou une plage, mais c'est un *boschetto*. Là, (pour les cou-

plets 6. 7. 8. 9. 10.) le témoignage écrit semble s'écarter du thème, pour y revenir au 11^e couplet, où, tout à coup on trouve le mot *pescatore*.

La conclusion, moralisante, où il y a la figure du père, est proche de celle transcrite par LEYDI et BERLOTTI, mais plus développée.

Le nombre de personnages (un, deux, trois), importe peu, il est symbolique: la jeune fille est le personnage principal.

«[...] lo studio intorno alla canzone francese *Le plongeur* [...] fu iniziato nel giornale parigino *Mélusine*, (1886)». (NIGRA, p. 414).

SOURCE

Témoïn: Anselme Champion (*1901)
Enquêteur: Germana Bionaz
Lieu: Saint-Marcel
Date: 1980/81
Cote: Ka 1
Variantes: un cahier de La Thuile,
19^e Concours de Pré-St-Didier (Verrand)

BIBLIOGRAPHIE

- FERRARO G., *Canti popolari piemontesi ed emiliani*, p. 96, 272, 464,
- LAFORTE (I, B-12)
- LAGNIER E., *Enquête*, p. 308 n. 25, 382 n. 2
- LEYDI R., BERLOTTI G., *Mondo popolare in Lombardia*, p. 98 - 100
- MARTINET R., *Cento canti*, p. 37
- MILLIEN A., DELARUE G., *Chants et chansons*, Tome I, p. 130
- NIGRA C., *Canti popolari*, vol. II, p. 410 - 417
- VIGLIEMO A., *Indagine sul Canavese*,
p. 78, 177, 311, 361, 373, 392, 405

¹ Déformation du piémontais.

² Texte où les différentes références dialectales se mélangent.